

afin lkursi delfarax; nan imoggaran: nicin anaffox ansaxad fimanenna¹
 usin asnis lkursi ibraq-elhatef, jehan daumaten dmm² & samm².
 miren elbiban ntammurt, affizan saxara mimoggaran, emergan tu-
 ali baraq-elhatef. ifrah sisen baraq-elhatef, innajasen dmatt iteh-
 sem? nanas avak jyrout, ig lkursi delfarax; dānsamah, adef 5
 ltammurt sik-din delgumek, temelkad tamliert eddelkursis, ta-
 ggamed sik delhakimenna! ikker-idsen. adfen ltammurt jagrad
 derwan. iggym delhakem gtammurd-din. dawexant midden el-
 kull. jigg istan imahedija. jigg elkramet nelbarr elli jydwiul
 saddrus elkull.

10

X. Lakkait nihelaitijin.

hlifa eddediab diddrari nelxamm, nitnin m'arhen. idyg
 diab, igam tileximinis eddibijatenis, jehal dgelbarris, jast gelbarr
 hlaf. ixammer dis, nitna ettileximinis, nitna itijstadd, ussirrah ser-15
 taxan gtleemin. jasasen elxul, kull jum die talxamt, aldijsca
 sismit iteg mitin. al-tikelt ier talxamt elli taxxin-dis itxallit.
 exahden fsidisen, wullaggyleni asamen; kuden asannen felxul;
 takk'aden fsidisen attic. ebedan taxxined gtleemin hlaf, aldi-
 tlijan txallit. innajasen as-bit txallit txian? wasttaxxims elha-20
 liba? nanas ntaxxy kull jum. innajasen as-bit txallit txian? na-
 nas wunnissin. innajasen axiad talxamt, arrijattat exatieu, atkarg-
 ba! nanas waknitiix talxamt, la-waxntaxhided. innajasen xalkim
 amian! ixahetten. nanas ja-sidi, illa elxul, kull-jum addias a-
 jawi saxanna talxamt, unicin mikhad fillak; mikhad essike aen-25
 teniad. aldididisa ettrigg ntalxamt ntaxallitike. nanas enni sik wul-
 taxxis tileimin kull-jum ngasnāt-na? innasen ullixrihs. innaja-
 sen sikkentid, manis iddiattas! nanas ittast dgelbarr ngjblit. a-
 hademan, sikkenas lkarrtes. jawi lkarrat, ihdam, itgis-dis. aldi-
 jida selqsar, dis tafriht ettxewa delkissu, ettaxxult temmaggan,³⁰
 dennijis alxam idab. qimen, traxan gelxul aldididias. tennajis
 dmatt ikuxin ldah? innajis usen-din dmatt imixin ldah?
 tennajis nicin delxadet fillana, kull-jum tammurtanna adda-
 xen tafriht ettxewa dlkissu dwilxam idab ettaxxult damirsi

Stumme, Tamazratt-Märchen.

1 nelküla, smätta wäxmit^v tammur^vtänna jinnäjas diäb: ni^v-den attania. tū-
sem tāfuk^t, tāst, tāggym; jäst nitta, jāggym tmās. ihit fl^vh^vis fl^vud^vis,
tāggym tmūsōlās getgāddāit^v; tāxi t^vjt^vis. baxād mušwār tādenhu el-
xiul jūsydd selxārā dūigja. tūšikkert, jikk^vrās. jinnäjas elxiul: errihāt
5 nelkāsri eddelmāsri, d^vmāt ittu xintid lqāsrii (= رجة الكسرى والمسرى جابا لي آل عسو)
innäjas wäitissin^v ni^v? innäjas äsa akhämmlä
fhän elli dāh. innäjas aniggēa kelhārt! innäjas āja! innäjas d^vmāt
itēhsed, dōddārt mušikkēn nā-dōddārt nelhāmlet! innäjas: āja, māh
ūtāhsed? innäjas: āja-niggēa l^vdārt hām^vla! emmāwiin dārt hām^vla.
10 jās^ver elxiul diäb, innäjas ās-bi tūtāwinak fi^vntedd? innäjas rāggbā
gumkänēk gismā māni dāklūūha. māh isijinna s^vin, innäjas sējib,
ist^v māhkat! j^vffōx diäb, jārd essikkēnis, j^vwūt elxiul, jāxēt^vid
ēfenn. jāgrāt icā d^vāwā nelk^visū d^vwūlxam, issū l^vmūsk d^vhōmār. j-
qām tamōttūt, irōūwah ēsis l^vmiddnis. nānās ās-bim trōūwāhdād?
15 tennäjasen erjāa wāh inxā elxiul. nānās tskerkūsēd! tennäjasen
ājat atāhdēmam attārgēbām! nānās āja! māh ihādēmān, āfnt
ixōf. jinnäjas bāb ntammūrd-d^ven idiāb: akūsa jilli edēttrigg g-
tammūrteu. jinnäjas wulxīsa tā d^vijl^vlik wālā dāttrigg, āhsa
xēiūd hamsmēt nāga, āhsātent xabbānet d^vilheš. ixabbājās^vtent.
20 isēgged. māh iddiūsa gumkänij^vs, innā ni^v mādābija arōūūha. tennä-
jas l^vxältis emūccū: bārā lōdidit! tāwid taslugit idēk; xalahātār
nitta iggūt; w^vyn dājas damj^vwār attēnā! māh atilbeddid ti-
ddāxid dattāūdād, sēibās t^vaslugit astēmrag, xalahātār dāt^vjinēx!
nitta isēibās t^vaslugit; nitta irā t^vaslugit, israh fillās sēnnēbel;
25 ihādāt, inna jā xāxāba elli ni^v xāmri wullisriha filhāj^vit, tām-
rāg māxīa! nitta imrāg lennēblit, jāfit temmērsāg gi^vl^visa j^vjd^vwul
isqūi fuccū, innäjas ācū: wāddāt^visās elli wāttaxhided, innäjas
jā-saxd, hābbid, u^vjā-saxd, ēnnid! wās-bi ūdēmek misnāh? jinnäjas
wākethābbēra elli wāittūšid āmān allāh. j^vjd^vwul, jūšās lāmān, j-
30 nnäjas d^vmāt akhābbēra? tixnātūm adawint diggelxēn āmān ell
-indāf, ubāxd elli xūrnāt, āhalwūdnāt āmān, antwūsshent itakē-
lāitējin. innäjas dīda l^vhālēnna bāxdek! innäjas sqūidd ibijāten
alāimen tilēmin! isqūjāsēn, lāimen tilēmin, xābbān kull t^vālxam^t
fillās arāh, ukull t^vālxam^t ēttēt s^vdenni wūltmās āldijēwōd tū-

mmurtis. isbaq aciu ithabbar gelleds. tisquidd ibijatenis, tennajasen
 barrat, haddabtiad lgendul! asnadd miat siba delgendul, egginten
 ten nwanar, essinas chsyan denni- lgendul. jali yttis fillasen
 jd elkull, nitte ittmarrax fillasen. altabru tennajasen barrat er
 gebat lgendul, iherra naha! asnadd, rgaiben lgendul, afent iharra.
 tennajasen tsaltis: dijab ha-wulli dajexlib! istahbar essis hlifa xre-
 mati, jusydd, innas sala-slamtek ftowwahdadd! jarnas aciu. innaj-
 jas, innajak sidi: „usid tsallit!“ jast diab eltsallit, juxajas adda-
 man gilhat, tsallit tarok ah. mak iddiis- aciu, innajas diab: tan
 tsallin raket, ahdar sisnet! mak iddiisa ltsallit, jafit trakkah.
 jarni ist hli. innajas sidi: enni attaxed tah? innajas tsennt
 ufht trakkah. innajas mala asa ahbid kefa! ammota mg-
 belen. innajas diab ihalifa: iust darbtok! jahmel fillas hlifa da-
 mijawar, jiwut etiab, jahdat; jydowl diab jahmel fahlifa, jywut,
 jensi. jydowl diab ihakkum selhagg glinaax lsenw. 15

XI. lahkait axantar awuciu nxuhir.

ih-iten dabjat, nitte diddrari axammis saxsra, amergan xaron
 fssudan. afen ticwyn, axnattent bissxajit; wudisnet ist libha gitt.
 rowahan. puenen ticwyn-din, tust telbahid-din ijxen, agarnas se-
 ddad. jaxit seddad, taru senn diddrari. asnadd jih elli xaron ides,
 nanas nicin nydwul gurxani; sik-din taciutek tixudd senn di-
 ddrari, unicin wattuixinis! kan xanok, anedowl fticwin antaxan
 tikelt hli; ukän tahsed, anaxan iddrari! innajasen seddad: jidin
 diddrariw, mak antaxanem idi? nanas laxem! mxarken, amrdgas
 lelhakmomsen, garnas elmlite xuhir. innajasen as-bikum? dmatt
 itahsem? nanas nusydd datahkmöd fillana finnaret. innajasen
 dmatt mmaxiltenuum? nanas nicin saxsra nahdam mxar felbar nic-
 win, nuwudd ticwyn essis. mak iddarrownah dah, anaxan ticwyn,
 taciutek telbahit jusijt seddad, utiddin nuwimt nicin. taciutek
 nitte tixudd senn diddrari, unicin ticwynenna wattuixinis;
 laxem ajizeen idenna iddrari-din, na anedowl gurxani nticwyn
 lmarrat hli. innajasen lhakem xuhir: nic-din lahkumta wat-
 giddas; barrat lelqady, ajakkum fillaum! nanas esbih! ennen denni